MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 2908 [C − 2002/00499]

26 JUNI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet,

— van het koninklijk besluit van 29 april 1993 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages,

— van het koninklijk besluit van 15 april 1994 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages,

— van het koninklijk besluit van 23 september 1994 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages,

— van het koninklijk besluit van 22 februari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages,

— van het koninklijk besluit van 21 maart 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale jaarlijkse kostenpercentages,

— van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages,

— van het koninklijk besluit van 22 mei 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet,

— van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 betreffende de invoering van de euro in de reglementering voor aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Economische Zaken,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 9 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet;

— van het koninklijk besluit van 29 april 1993 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages;

— van het koninklijk besluit van 15 april 1994 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages;

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 2908 [C − 2002/00499]

26 JUIN 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation,

— de l'arrêté royal du 29 avril 1993 modifiant et complétant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima,

— de l'arrêté royal du 15 avril 1994 modifiant et complétant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima,

— de l'arrêté royal du 23 septembre 1994 modifiant et complétant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima,

— de l'arrêté royal du 22 février 1995 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima,

— de l'arrêté royal du 21 mars 1996 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima,

— de l'arrêté royal du 17 mars 1997 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima,

— de l'arrêté royal du 22 mai 2000 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation,

— des articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation pour les matières relevant du Ministère des Affaires économiques,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les textes figurant respectivement aux annexes 1re à 9 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation;

— de l'arrêté royal du 29 avril 1993 modifiant et complétant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima;

— de l'arrêté royal du 15 avril 1994 modifiant et complétant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima;

— van het koninklijk besluit van 23 september 1994 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages;

— van het koninklijk besluit van 22 februari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages;

— van het koninklijk besluit van 21 maart 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale jaarlijkse kostenpercentages;

— van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, met het oog op de vaststelling van de maximale kostenpercentages;

— van het koninklijk besluit van 22 mei 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet;

— van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 betreffende de invoering van de euro in de reglementering voor aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

— de l'arrêté royal du 23 septembre 1994 modifiant et complétant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima;

— de l'arrêté royal du 22 février 1995 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima;

— de l'arrêté royal du 21 mars 1996 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima;

— de l'arrêté royal du 17 mars 1997 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en vue de la fixation des taux annuels effectifs globaux maxima;

— de l'arrêté royal du 22 mai 2000 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation;

— des articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation pour les matières relevant du Ministère des Affaires économiques.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 1 — Annexe 1

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

4. AUGUST 1992 — Königlicher Erlass über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

das Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Juli 1992, sieht wie die Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Dezember 1986 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften, abgeändert durch die Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Februar 1990, die Einführung eines effektiven Jahreszinses vor, der im Prinzip als Vergleichsinstrument für alle Formen des Verbraucherkredits in allen Mitgliedstaaten dienen soll. Unter anderem angesichts der Technizität, die sich hinter dem Gebrauch eines effektiven Jahreszinses verbirgt, insbesondere was die Bestimmung der Gesamtkosten des Kredits und die Verwendung versicherungsmathematischer Methoden angeht, wird der König durch Artikel 1 Nr. 5 und 6 des Gesetzes über den Verbraucherkredit damit beauftragt, die Begriffe ″Gesamtkosten des Kredits″ und ″effektiver Jahreszins″ zu bestimmen und ihre Benutzung zu erläutern.

Aufgrund der Artikel 5 § 2 und 14 § 3 des Gesetzes muss dieser Verordnungsauftrag erweitert werden, da die vorerwähnten Begriffe in der Werbung in Bezug auf Verbraucherkredite und als Vermerk in Kreditangeboten benutzt werden. Angesichts des engen Zusammenhangs zwischen dem effektiven Jahreszins und dem Sollzins ist es für erforderlich erachtet worden, gemäß Artikel 1 Nr. 8 des Gesetzes über den Verbraucherkredit in demselben Erlassentwurf die Bestimmung des Begriffs ″Sollzins″aufzunehmen.

Im Übrigen sind die Lösungen, die in diesem Erlassentwurf für die Definition des effektiven Jahreszinses und der Gesamtkosten des Kredits angenommen worden sind, für die Ausführung einer Reihe anderer Artikel des Gesetzes zu berücksichtigen. Dies ist unter anderem der Fall für die Festlegung der in Artikel 22 des Gesetzes vorgesehenen maximalen Rückzahlungsfrist je nach Darlehensbetrag; desgleichen, wenn der Verbraucher sein Recht auf vorzeitige Rückzahlung ausübt, was voraussetzt, dass der in Artikel 23 des Gesetzes erwähnte Betrag der Ermäßigung oder Rückerstattung bestimmt werden können muss; es ist ebenfalls der Fall für die Beschreibung des Gebrauchs von Parametern zur Festlegung des Restwertes gemäß Artikel 49 § 2 des Gesetzes. Und es gilt erst recht für die Sammlung und Bearbeitung der in Artikel 75 § 3 Nr. 4 des Gesetzes erwähnten Auskünfte, nicht nur was ihre Art, sondern auch was die damit verbundenen Zwecke angeht, nämlich Marktdaten einholen, die unter anderem für die Festlegung des maximalen effektiven Jahreszinses, des Sollzinses und der Gesamtkosten erforderlich sind, und es dem Minister der Wirtschaftsangelegenheiten ermöglichen, diese Daten schnell und genau zu verfolgen.

Anlage II

Maximaler effektiver Jahreszins bei Krediteröffnung und allen anderen Kreditverträgen unter Ausschluss derjenigen, die in den Anlagen II und III erwähnt sind

Kreditbetrag	Krediteröffnungen mit einer Zahlungs- oder Legitimationskarte, die eine mit der Kreditgewährung verbundene Funktion hat (*)	Andere Kredit eröffnungen	
		für bestimmte Zeit	für unbestimmte Zeit
bis 50 000 F	19 %	13,5 %	14 %
über 50 000 F	16 %	13 %	13,5 %

(*) Nur Krediteröffnungen, für die die Kosten der Karte in den Gesamtkosten des Kredits und somit im effektiven Jahreszins aufgenommen werden müssen, der gemäß Artikel 2 § 3 Nr. 4 *a contrario* des Königlichen Erlasses vom 4. August 1992 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits im Angebot übernommen wird. Mit anderen Worten handelt es sich nur um Krediteröffnungen, für die die Karte vom Kreditgeber als Kreditaufnahmemittel auferlegt wird und bedeutende Kosten darstellt, die im effektiven Jahreszins und im Kreditvertrag aufzunehmen sind.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 17. März 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft
E. DI RUPO

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
Ph. MAYSTADT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 8 – Annexe 8

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

22. MAI 2000 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. August 1992 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1992, 4. August 1992, 8. Dezember 1992, 11. Februar 1994, 6. Juli 1994, 5. Juli 1998, 30. Oktober 1998, 11. Dezember 1998 und 11. April 1999, insbesondere des Artikels 1 Nr. 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. August 1992 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. April 1993, 15. April 1994, 23. September 1994, 22. Februar 1995, 21. März 1996 und 17. März 1997, insbesondere des Artikels 4 und der Anlage I;

Aufgrund der Stellungnahme der Belgischen Nationalbank vom 3. März 2000;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 6. April 2000;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die im vorliegenden Entwurf vorgeschlagene Abänderung darauf abzielt, die Umsetzung der Richtlinie 98/7/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Februar 1998 zur Änderung der Richtlinie 87/102/EWG zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über den Verbraucherkredit zu vervollständigen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 18. April 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaftsangelegenheiten und Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass setzt die Bestimmungen der Richtlinie 98/7/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Februar 1998 zur Änderung der Richtlinie 87/102/EWG zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über den Verbraucherkredit in belgisches Recht um.

Art. 2 - Artikel 4 § 1 des Königlichen Erlasses vom 4. August 1992 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"Art. 4 - § 1 - Die Grundgleichung, die gemäß Artikel 3 Absatz 1 des vorliegenden Erlasses den effektiven Jahreszins definiert, indem sie die Gleichheit zwischen der Summe der Gegenstandswerte der Kreditaufnahmen einerseits und der Summe der Gegenstandswerte der Raten andererseits ausdrückt, lautet wie folgt:

$$\sum_{K=1}^{m} \frac{C_K}{(1+x)^{t_K}} = \sum_{L=1}^{m'} \frac{D_L}{(1+x)^{s_L}}$$

wobei:

m die laufende Nummer der letzten Kreditaufnahme ist,

K die laufende Nummer einer Kreditaufnahme ist, wobei $1 \leq K \leq m$,

C_K der Betrag der Kreditaufnahme Nummer K ist,

t_K der in Jahren und Jahresbruchteilen ausgedrückte Zeitabstand zwischen dem Datum der Kreditaufnahme Nummer 1 und denjenigen darauffolgender Kreditaufnahmen Nummer 2 bis m ist,

Σ das Summationszeichen ist,

m' die laufende Nummer der letzten Rate ist,

L die laufende Nummer einer Rate ist, wobei $1 \leq L \leq m'$,

D_L der Betrag der Rate Nummer L ist,

s_L der in Jahren und Jahresbruchteilen ausgedrückte Zeitabstand zwischen dem Datum der Kreditaufnahme Nummer 1 und denjenigen darauffolgender Raten Nummer 1 bis m' ist,

x der effektive Jahreszins ist, der entweder algebraisch oder durch schrittweise Annäherungen errechnet beziehungsweise auf einem Computer oder Rechner programmiert werden kann, wenn die sonstigen Gleichungsgrößen aus dem Vertrag oder auf andere Weise bekannt sind.

Die Berechnung des effektiven Jahreszinses muss auf der Grundlage eines Standardjahres von 365 Tagen oder 12 gleich langen Monaten erfolgen, wobei für letztere eine Länge von 30,41666 Tagen angenommen wird.

Die für die Gleichung anwendbaren Lösungsverfahren müssen zu einem Ergebnis gleicher Art wie bei den Beispielen 1 bis 12 in Anlage I zu vorliegendem Erlass führen.

§ 1*bis* — Die in Artikel 59 § 1 des Gesetzes erwähnten Zinsen oder Kosten müssen auf der Grundlage des vereinbarten Sollzinses und der vereinbarten Kosten berechnet werden; für jede Periode, für die die Konten abgeschlossen sind, muss ein durchschnittlicher Sollsaldo festgelegt werden, wobei sowohl der genauen Anzahl Tage zwischen jeder Verrichtung als auch der genauen Anzahl Tage der Periode Rechnung getragen wird.

Diese Berechnung darf zu keinem höheren Ergebnis als demjenigen der Beispiele 13 und 14 in Anlage I zu vorliegendem Erlass führen."

Art. 3 - Artikel 4 § 4 Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 4 - Wenn in der Krediteröffnung verschiedene Sollzinssätze je nach aufgenommenen Beträgen oder Zahlungsterminen vorgesehen sind, dürfen diese Sätze keinesfalls über dem maximalen effektiven Jahreszins, der je nach Kreditbetrag festgelegt ist, liegen."

Art. 4 - Anlage I zum Königlichen Erlass vom 4. August 1992 wird durch Anlage I zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Unser Minister der Wirtschaft und Unser Minister der Finanzen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Mai 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft,
Ch. PICQUE

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Anlage I

Nachstehende Beispiele werden in Euro gegeben, jedoch werden dieselben Berechnungsgrundsätze angewandt, wenn der Kreditvertrag in Franken abgeschlossen worden ist.

Festlegung des effektiven Jahreszinses

Der effektive Jahreszins wird durch Anwendung der in Artikel 4 § 1 des vorliegenden Erlasses bestimmten Grundgleichung berechnet.

Diese Berechnung muss auf der Grundlage eines Standardjahres von 365 Tagen oder 12 gleich langen Monaten erfolgen (wobei für letztere eine Länge von 30,41666 Tagen oder 365/12 angenommen wird).

1. Berechnungsmethode

Die Grundgleichung, die die Berechnung des effektiven Jahreszinses definiert, kann entweder algebraisch oder durch schrittweise Annäherungen gelöst beziehungsweise auf einem Computer oder Rechner programmiert werden, vorausgesetzt, dass ein gleiches Ergebnis wie bei nachstehenden Beispielen erhalten wird.

Das Rechenergebnis wird gemäß den in Artikel 6 festgelegten Abrundungsregeln auf die zweite Dezimalstelle genau angegeben.

Der in den Beispielen erhaltene effektive Jahreszins wird als Prozentsatz ausgedrückt.

2. Anwendungsbeispiele:

Beispiel 1

Kreditvertrag für eine Summe von 1000 Euro, die in einer Rate von 1200 Euro nach 1,5 Jahren zurückzuzahlen ist:

1,5 Jahr = 1,5 * 365 = 547,5 Tage oder 18 Monate

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$1000 = \frac{1200}{(1+x)^{547,5/365}} = \frac{1200}{(1+x)^{18/12}}$$

oder

$$(1+x)^{1,5} = 1200/1000 = 1,2$$

$$(1+x) = \sqrt[1,5]{1,2} = 1,129243$$

$$x = 12,92\ \%$$

Beispiel 2

Kreditvertrag für eine Summe von 1.000 Euro mit Bearbeitungskosten von 50 Euro, die in einer Rate von 1.200 Euro nach 1,5 Jahren zurückzuzahlen ist:

1,5 Jahr = 1,5 * 365 = 547,5 Tage oder 18 Monate

Kredit von 1 000 — 50 = 950 Euro

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$950 = \frac{1200}{(1+x)^{547,5/365}} = \frac{1200}{(1+x)^{18/12}}$$

oder

$$(1+x)^{1,5} = 1200/950 = 1,263157$$

$$1+x = \sqrt[1,5]{1,263157} = 1,1685256$$

$$x = 16,85\%$$

Beispiel 3

Teilzahlungsdarlehen für eine Summe von 1.000 Euro, die in 2 Raten von je 600 Euro nach 1 beziehungsweise 2 Jahren zurückzuzahlen ist:

1 Jahr = 1 * 365 Tage und 2 Jahre = 2 * 365 = 730 Tage

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$1000 = \frac{600}{(1+x)^{365/365}} + \frac{600}{(1+x)^{730/365}} =$$

$$1000 = \frac{600}{(1+x)^{1}} + \frac{600}{(1+x)^{2}}$$

Sie kann algebraisch gelöst werden und ergibt:

x = 13,066 % = 13,07 %

Beispiel 4

Teilzahlungsdarlehen für eine Summe von 1.000 Euro, die in 3 Raten von 272 Euro nach 3 Monaten, 272 Euro nach 6 Monaten beziehungsweise 544 Euro nach 12 Monaten zurückzuzahlen ist:

1 Jahr = 1 * 365 Tage = 12 Monate; 3 Monate = 3 * 30,4166 oder 365 * 0,25 = 91,25 Tage und 6 Monate = 6 * 30,4166 oder 365 * 0,5 = 182,5 Tage

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$1000 = \frac{272}{(1+x)^{91,25/365}} + \frac{272}{(1+x)^{182,5/365}} + \frac{544}{(1+x)^{365/365}}$$

oder

$$1000 = \frac{272}{(1+x)^{0,25}} + \frac{272}{(1+x)^{0,5}} + \frac{544}{(1+x)^{1}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 0,13186 = 13,19 %

Beispiel 5

Teilzahlungsverkauf einer Ware mit einem Wert von 2.500 Euro; im Vertrag sind eine Anzahlung von 500 Euro und 24 Monatsraten von je 100 Euro vorgesehen:

1 Monat = 30,41667 Tage oder 365 * 0,083333 oder 365 * 1/12

Kreditbetrag von 2.500 — 500 = 2.000 Euro

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$2\,000 = \frac{100}{(1+x)^{30,4166/365}} + \frac{100}{(1+x)^{60,8333/365}} + \ldots + \frac{100}{(1+x)^{730/365}}$$

oder

$$2\,000 = \frac{100}{(1+x)^{1/12}} + \frac{100}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{100}{(1+x)^{24/12}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 0,1975 oder 19,75 %

Beispiel 6

Leasing einer Ware mit einem Wert von 15.000 Euro; im Vertrag sind 48 Monatsraten von je 350 Euro vorgesehen; die erste Rate ist bei Zurverfügungstellung der Ware zu zahlen; am Ende der 48 Monate kann die Kaufoption gegen Zahlung eines Restwertes von 1.250 Euro ausgeübt werden:

1 Monat = 30,41667 Tage oder 365 * 0,083333 oder 365 * 1/12

Da die erste Rate bei Zurverfügungstellung der Ware gezahlt wird, bleibt der folgende Betrag zu finanzieren: 1.500 − 350 = 14.650 Euro.

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$14\,650 = \frac{350}{(1+x)^{30,4166/365}} + \frac{350}{(1+x)^{60,8333/365}} + \ldots + \frac{1250}{(1+x)^{1460/365}}$$

oder

$$14\,650 = \frac{350}{(1+x)^{1/12}} + \frac{350}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{1250}{(1+x)^{48/12}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 0,0954 = 9,54 %

Beispiel 7

Teilzahlungsverkauf einer Ware mit einem Wert von 2.500 Euro; im Vertrag sind eine Anzahlung von 500 Euro und 24 Monatsraten von je 100 Euro vorgesehen. Im Vertrag wird vorgesehen, dass der erste Zahlungstermin 20 Tage beträgt:

1 Monat = 30,41667 Tage oder 365 * 0,083333 oder 365 * 1/12; erster Zahlungstermin = 20 Tage

Kreditbetrag von 2 500 − 500 = 2 000 Euro

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$2\,000 = \frac{100}{(1+x)^{20/365}} + \frac{100}{(1+x)^{50,41667/365}} + \ldots + \frac{100}{(1+x)^{719,5833/365}}$$

oder

$$2\,000 = \frac{100}{(1+x)^{0,05478}} + \frac{100}{(1+x)^{0,1381}} + \ldots + \frac{100}{(1+x)^{1,9715}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 0,2040 oder 20,40 %

Beispiel 8

Krediteröffnung für bestimmte Zeit von 6 Monaten für eine Summe von 2.500 Euro; im Vertrag sind die Zahlung der Gesamtkosten des Kredits jeden Monat und die Rückzahlung des Kreditbetrags am Vertragsende vorgesehen; der jährliche Sollzins beträgt 8 % und die Kosten belaufen sich auf 0,25 % pro Monat:

1 Monat = 30,41667 Tage oder 365 * 0,083333 oder 365 * 1/12

Annahme einer vollständigen und unmittelbaren Kreditaufnahme von 2.500 Euro

Monatlicher Sollzins in Höhe von $(1 + 8\ \%)^{1/12} - 1 = 0{,}006434$ oder 0,6434 %

Monatliche Kosten von 0,0025 oder 0,25 %

Monatliche Gesamtkosten des Kredits von 0,6434 % + 0,25 % = 0,8934 %

5 Monatsraten von je 22,34 Euro (2.500 * 0,8934 %) und letzte Monatsrate von 2.500 + 22,34 = 2.522,34 Euro

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$2500 = \sum_{L=1}^{5} \frac{22{,}34}{(1+x)^{L/12}} + \frac{2522{,}34}{(1+x)^{6/12}}$$

oder

$$2500 = \frac{22{,}34}{(1+x)^{1/12}} + \frac{22{,}34}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{2522{,}34}{(1+x)^{6/12}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 11,26 %

Beispiel 9

Krediteröffnung für unbestimmte Zeit für eine Summe von 2.500 Euro; im Vertrag ist eine halbjährliche Zahlung von jeweils mindestens 25 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen vorgesehen; der jährliche Sollzins beträgt 12 % und die Kosten für die Eröffnung der Akte belaufen sich auf 50 Euro, die unmittelbar zu zahlen sind:

6 Monate = 365 * 6/12

Annahme einer vollständigen und unmittelbaren Kreditaufnahme von 2.500 Euro

Kreditbetrag von 2.500 — 50 = 2.450 Euro

Halbjährlicher Sollzins in Höhe von $(1 + 12\ \%)^{6/12} - 1 = 0{,}0583$ oder 5,83 %

Zahlung von jeweils mindestens 25 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen gemäß Artikel 9 § 2

19 halbjährliche Raten D_L, die aus einem Tilgungsplan hervorgehen, wobei:

D_1 = 661,44

D_2 = 525

D_3 = 416,71

D_4 = 330,75

D_5 = 262,52

D_6 = 208,37

D_7 = 165,39

D_8 = 131,27

D_9 = 104,20

D_{10} = 82,70

D_{11} = 65,64

D_{12} = 52,10

D_{13} = 41,36

D_{14} = 32,82

D_{15} = 25,00

D_{16} = 25,00

D_{17} = 25,00

D_{18} = 25,00

D_{19} = 15,28

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$2450 = \sum_{L=1}^{19} \frac{D_L}{(1+x)^{L*(6/12)}}$$

oder

$$2450 = \frac{661{,}44}{(1+x)^{6/12}} + \frac{525}{(1+x)^{1}} + \ldots + \frac{15{,}28}{(1+x)^{19*6/12}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 13,15 %

Beispiel 10

Krediteröffnung für unbestimmte Zeit für eine Summe von 700 Euro mit einer Karte, die eine mit der Kreditgewährung verbundene Funktion hat; im Vertrag ist eine monatliche Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen vorgesehen, ohne dass die Rate abzüglich Kartenkosten unter 25 Euro liegen darf; die jährlichen Kosten der als Kreditaufnahmemittel auferlegten Karte belaufen sich auf 20 Euro; der jährliche Sollzins beträgt 10 %:

1 Monat = 365 * 1/12

Annahme einer vollständigen und unmittelbaren Kreditaufnahme von 700 Euro

Wiederkehrende Kartenkosten von 20 Euro pro Jahr

Monatlicher Sollzins in Höhe von $(1 + 10\ \%)^{1/12} - 1 = 0{,}007974$ oder 0,797 %

Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen gemäß Artikel 9 § 2

30 Monatsraten D_L, die aus einem Tilgungsplan hervorgehen, wobei:

D_1 = 55,28

D_2 = 33,78

D_3 = 32,35

D_4 = 30,98

D_5 = 29,66

D_6 = 28,40

D_7 = 27,20

D_8 = 26,05

D_9 bis D_{12} = 25,00

D_{13} = 45,00

D_{14} bis D_{24} = 25,00

D_{25} = 45,00

D_{26} bis D_{29} = 25,00

D_{30} = 15,75

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$700 = \sum_{L=1}^{30} \frac{D_L}{(1+x)^{L*(1/12)}}$$

oder

$$700 = \frac{55{,}28}{(1+x)^{1/12}} + \frac{33{,}78}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{15{,}75}{(1+x)^{30/12}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 17,44 %

Beispiel 11

Krediteröffnung für unbestimmte Zeit für eine Summe von 700 Euro mit einer Karte, die eine mit der Kreditgewährung verbundene Funktion hat; im Vertrag ist eine monatliche Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen vorgesehen, ohne dass die Rate abzüglich Kartenkosten unter 25 Euro liegen darf; die jährlichen Kosten der als Kreditaufnahmemittel auferlegten Karte belaufen sich auf 20 Euro; der jährliche Sollzins beträgt 8 %, wenn die Restschuld in Kapital über 500 Euro liegt, und 12 %, wenn dieser Restbetrag 500 Euro entspricht oder darunter liegt:

1 Monat = 365 * 1/12

Annahme einer vollständigen und unmittelbaren Kreditaufnahme von 700 Euro

Wiederkehrende Kartenkosten von 20 Euro pro Jahr

Monatlicher Sollzins in Höhe von $(1 + 8\ \%)^{1/12} - 1 = 0{,}006434$ oder 0,6434 %; $(1 + 12\ \%)^{1/12} - 1 = 0{,}009488$ oder 0,95 %

Monatliche Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen gemäß Artikel 9 § 2

a) Jährlicher Sollzins, berechnet auf den Kreditbetrag = 10,07 %. Dieser Satz geht aus einem Tilgungsplan hervor, wobei die Kosten ausgeschlossen sind

b) 30 Monatsraten D_L, die aus einem Tilgungsplan hervorgehen, wobei:

$D_1 = 55{,}23$
$D_2 = 33{,}68$
$D_3 = 32{,}20$
$D_4 = 30{,}79$
$D_5 = 29{,}44$
$D_6 = 28{,}14$
$D_7 = 26{,}91$
$D_8 = 25{,}73$
D_9 bis $D_{12} = 25{,}00$
$D_{13} = 45{,}00$
D_{14} bis $D_{24} = 25{,}00$
$D_{25} = 45{,}00$
D_{26} bis $D_{29} = 25{,}00$
$D_{30} = 18{,}31$

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$700 = \sum_{L=1}^{30} \frac{D_L}{(1+x)^{L*(1/12)}}$$

oder

$$700 = \frac{55{,}23}{(1+x)^{1/12}} + \frac{33{,}68}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{18{,}31}{(1+x)^{30*(1/12)}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 17,48 %

Beispiel 12

Krediteröffnung für unbestimmte Zeit für eine Summe von 700 Euro mit einer Karte, die eine mit der Kreditgewährung verbundene Funktion hat; im Vertrag ist eine monatliche Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen vorgesehen, ohne dass die Rate abzüglich Kartenkosten unter 25 Euro liegen darf; die jährlichen Kosten der als Kreditaufnahmemittel auferlegten Karte belaufen sich auf 20 Euro; der jährliche Sollzins beträgt 0 % für den ersten Zahlungstermin und 12 % für die anderen Zahlungstermine:

1 Monat = 365 * 1/12

Annahme einer vollständigen und unmittelbaren Kreditaufnahme von 700 Euro

Wiederkehrende Kartenkosten von 20 Euro pro Jahr

Monatlicher Sollzins in Höhe von 0 % für den ersten Zahlungstermin und von $(1 + 12\ \%)^{1/12} - 1 = 0{,}009488$ oder 0,95 % für die anderen Zahlungstermine

Monatliche Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen gemäß Artikel 9 § 2

a) Jährlicher Sollzins, berechnet auf den Kreditbetrag = 11,11 %. Dieser Satz geht aus einem Tilgungsplan hervor, wobei die Kosten ausgeschlossen sind

b) 31 Monatsraten D_L, die aus einem Tilgungsplan hervorgehen, wobei:
D_1 = 55,00
D_2 = 33,57
D_3 = 32,19
D_4 = 30,87
D_5 = 29,61
D_6 = 28,39
D_7 = 27,23
D_8 = 26,11
D_9 = 25,04
D_{10} bis D_{12} = 25,00
D_{13} = 45,00
D_{14} bis D_{24} = 25,00
D_{25} = 45,00
D_{26} bis D_{30} = 25,00
D_{31} = 2,25
Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$700 = \sum_{L=1}^{31} \frac{D_L}{(1+x)^{L*(1/12)}}$$

oder

$$700 = \frac{55,00}{(1+x)^{1/12}} + \frac{33,57}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{2,25}{(1+x)^{31*(1/12)}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:

x = 18,47 %

Beispiel 13

Krediteröffnung für unbestimmte Zeit in Form eines Überziehungskredits für eine Summe von 2.500 Euro; im Vertrag ist keine Kapitalzahlung auferlegt, jedoch die monatliche Zahlung der Gesamtkosten des Kredits vorgesehen; der jährliche Sollzins beträgt 8 %; die monatlichen Kosten belaufen sich auf 2,5 Euro:

a) Berechnung des effektiven Jahreszinses:

1 Monat = 30,41667 Tage oder 365 * 0,08333 oder 365 * 1/12

Annahme einer vollständigen und unmittelbaren Kreditaufnahme von 2.500 Euro und einer theoretischen Rückzahlung nach einem Jahr

Monatlicher Sollzins in Höhe von $(1 + 8\ \%)^{1/12} - 1 = 0,006434$ oder 0,6434 %

11 theoretische Monatsraten von je 18,59 Euro (2.500 * 0,6434 % + 2,5) und eine theoretische Monatsrate von 2.500 + 18,59 = 2518,59 Euro

Daraus ergibt sich folgende Gleichung:

$$2500 = \sum_{L=1}^{11} \frac{18,59}{(1+x)^{L/12}} + \frac{2518,59}{(1+x)^{1}}$$

oder

$$2500 = \frac{18,59}{(1+x)^{1/12}} + \frac{18,59}{(1+x)^{2/12}} + \ldots + \frac{2518,59}{(1+x)^{1}}$$

Sie kann durch schrittweise Annäherungen gelöst werden und ergibt:
x = 9,3 %
b) Berechnung der in Artikel 59 § 1 des Gesetzes erwähnten, monatlich geschuldeten Zinsen oder Kosten:
Effektiver Jahreszins in Höhe von 9,3 %
Jährlicher Sollzins in Höhe von 8 %
Für eine Periode vom 5. März bis zum 5. April (31 Tage) abgeschlossenes Konto
Monatliche Kosten von 2,5 Euro
Abrechnung der am 5. April geschuldeten Zinsen oder Kosten
Buchungsdaten der Kontoverrichtungen:
— 05 / 03 alter Sollsaldo: 200 Euro
— 07 / 03 Sollbuchung: 500 Euro
— 20 / 03 Habenbuchung: 300 Euro
— 25 / 03 Habenbuchung: 500 Euro
— 03 / 04 Sollbuchung: 1.000 Euro
— 05 / 04 geschuldete Zinsen oder Kosten: 5,31 Euro
Der durchschnittliche Sollsaldo wird wie folgt auf der Grundlage von 31 Tagen (vom 5. März bis zum 5. April) berechnet:

$$\frac{(200*2) + (700*13) + (400*5) + (900*2)}{31} = 429{,}03\,\text{Euro}$$

Die geschuldeten Zinsen oder Kosten werden wie folgt berechnet:

$((1 + 8\,\%)^{31/365} - 1) * 429{,}03 + 2{,}5 = 2{,}81 + 2{,}5 = 5{,}31$ Euro

— 05 / 04 neuer Sollsaldo = 900 + 5,31 = 905,31 Euro

Beispiel 14

Krediteröffnung für unbestimmte Zeit für eine Summe von 700 Euro mit einer Karte, die eine mit der Kreditgewährung verbundene Funktion hat; im Vertrag sind eine monatliche Zahlung von jeweils mindestens 5 % der Restschuld in Kapital und Sollzinsen und jährliche Kosten für die als Kreditaufnahmemittel auferlegte Karte von 20 Euro vorgesehen; der jährliche Sollzins beträgt 10 %:

a) Effektiver Jahreszins = 17,44 %, wie in Beispiel 10 berechnet

b) Berechnung der in Artikel 59 § 1 des Gesetzes erwähnten, monatlich geschuldeten Zinsen oder Kosten:

Jährlicher Sollzins in Höhe von 10 %

Jährliche Kartenkosten von 20 Euro, die jeweils im Monat März zu zahlen sind

Mindestzahlung, die jeweils am 20. des Monats erfolgen muss

Für eine Periode vom 5. Februar bis zum 5. März (28 Tage) abgeschlossenes Konto

Abrechnung der am 5. März geschuldeten Zinsen oder Kosten

Buchungsdaten der Kontoverrichtungen:

— 05 / 02 alter Sollsaldo: 200 Euro

— 07 / 02 Kreditaufnahme: 50 Euro

— 20 / 02 Rückzahlung: 10 Euro

— 25 / 02 Kreditaufnahme: 25 Euro

— 03 / 03 Kreditaufnahme: 40 Euro

— 05 / 03 geschuldete Zinsen oder Kosten: 1,85 + 20 = 21,85 Euro

Der durchschnittliche Sollsaldo wird wie folgt auf der Grundlage von 28 Tagen (vom 5. Februar bis zum 5. März) berechnet:

$$\frac{(200*2) + (250*13) + (240*5) + (265*6) + (305*2)}{28} = 251{,}79\,\text{Euro}$$

Die geschuldeten Zinsen oder Kosten werden wie folgt berechnet:

a) Geschuldete Zinsen: $((1 + 10\ \%)^{28/365} - 1) * 251{,}79 = 0{,}007338 * 251{,}79 = 1{,}85$ Euro

b) Geschuldete Kosten (jährliche Kartenkosten): 20 Euro

c) Geschuldete Gesamtkosten des Kredits: 1,85 + 20 = 21,85 Euro

— 05 / 03 neuer Sollsaldo = 305 + 21,85 = 326,85 Euro

Gesehen, um Unserem Erlass vom 22. Mai 2000 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. August 1992 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 9 – Annexe 9

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

13. JULI 2001 — Königlicher Erlass über die Einführung des Euro in die Vorschriften in Bezug auf Angelegenheiten, für die das Ministerium der Wirtschaftsangelegenheiten zuständig ist

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1977 zur Billigung unter anderem des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens und der Ausführungsordnung, abgeschlossen in Washington am 19. Juni 1970;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2001, insbesondere des Artikels 22;

Aufgrund des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher, insbesondere des Artikels 6 Nr. 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Januar 2000 über die grenzüberschreitenden Geldüberweisungen, insbesondere der Artikel 4 § 2 und 11;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. August 1981 über die Einreichung einer internationalen Patentanmeldung in Belgien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. August 1992 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung des Verbraucherkredits, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Mai 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. April 1993 über die Vergleichsregelung bei Verstößen gegen das Gesetz vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1995 über die Angabe der Tarife von homogenen Finanzdienstleistungen, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Oktober 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2000 über die Einführung des Euro in die Vorschriften in Bezug auf Angelegenheiten, für die das Ministerium der Wirtschaftsangelegenheiten zuständig ist;

Aufgrund der Stellungnahme der Belgischen Nationalbank vom 3. März 2000;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 6. April 2000;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 21. März 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 19. Juni 2001;